

M. A. CASTRÉNIN SEURAN TOIMINTAKERTOMUS 2014

YLEISTÄ

M. A. Castrénin seura luo yhteyksiä ja edistää vuorovaikutusta suomalaisten ja Venäjällä asuvien suomen sukukieliä eli uralilaisia kieliä puhuvien kansojen kanssa, tekee tunnetuksi näiden kansojen kulttuuria Suomessa ja muualla maailmassa sekä tukee niiden kulttuuripyrkimyksiä ja oman kielen käyttöä ja kehittämistä nykyaikaisen viestinnän välineeksi.

M. A. Castrénin seura on toiminut Mariankatu 7 A:ssa sijaitsevassa Alfred Kordelinin säätiön omistamassa, Tieteellisten seurain valtuuskunnalta yhdessä Suomalais-Ugrilaisen Seuran kanssa vuokratassa tilassa.

Vuonna 2014 seuran toiminta keskittyi perustoiminnan ohella M. A. Castrénin seuran strategian 2014–2018 tekemiseen ja toiminnan rahoituksen turvaamiseen.

HALLITUS JA TOIMIHENKILÖT

Seuran hallitukseen ovat kuuluneet vuonna 2014 seuraavat jäsenet: kirjastonhoitaja **Maire Aho** 17.3.2014 saakka, kääntäjäkoordinaattori **Merja Aho** (Suomen kirjallisuuden tiedotuskeskus FILI), tohtorikoulutettava **Elina Ahola** (Turun yliopisto), neuvotteleva virkamies **Henna Haapala** (Ympäristöministeriö) 17.3.2014 lähtien, projektipäällikkö **Jussi-Pekka Hakkarainen** (Kansalliskirjasto) 17.3.2014 lähtien, toiminnanjohtaja **Anne Helttunen** (Äidinkielen opettajain liitto), FM **Paula Kokkonen**, lehtori **Anna-Kaisa Liedes** (Sibelius-Akatemia), dosentti **Ildikó Lehtinen** (Museovirasto) 17.3.2014 saakka, toimittaja **Kirsikka Moring** ja kirjailija **Jouni Tossavainen** (Suomen Kirjailijaliitto). Ildikó Lehtinen ja Anne Helttunen ovat toimineet hallituksen puheenjohtajina ja Elina Ahola ja Anne Helttunen varapuheenjohtajina. Hallitus on kokoontunut vuoden 2014 aikana seitsemän kertaa. Hallituksen jäsenille on maksettu kokouspalkkiona 35 € ja puheenjohtajalle 100 € kokoukselta.

Seuran palveluksessa ovat olleet kokopäivätoimisena toiminnanjohtaja, FM **Marja Lappalainen** ja projektisihteeri FM **Tarmo Hakkarainen** 15.5.2014 saakka, minkä jälkeen hän on toiminut kääntäjä–tulkkina tehden tuntitöitä. Seuran taloutta on hoitanut kirjanpitäjä KLT **Leena Kähkönen** (Tilitoimisto Leena Kähkönen Oy). Marja Lappalainen on toiminut myös hallituksen sihteerinä.

Varsinaisina tilintarkastajina ovat toimineet KTM **Manu-Pekka Laakso** ja tradenomi **Minna Kario**, ja heidän varahenkilöinään valt. tri **Laura Solanko** ja fil. yo **Simo Kantele**.

M. A. CASTRÉNIN SEURA JA SUOMALAIS-UGRILAINEN TULEVAISUUS – STRATEGIA 2014–2018

M. A. Castrénin seuran strategia hyväksyttiin vuosikokouksessa 17.3.2014. Siinä määritellään asiat, jotka ovat seuralle tärkeitä, selkeyttävät toimintaa sekä tukevat sen työtä kohde-alueiden, jäsenistön ja suuren yleisön tarpeisiin. Vuotuisissa toimintasuunnitelmissa esitetään konkreettiset toimenpiteet, joilla strategiaa toteutetaan, ja toimintakertomuksissa seurataan strategian toteutumista ja arvioidaan tuloksia. M. A. Castrénin seuran tavoitteena on olla jatkossakin merkittävä ja keskeinen toimija sekä haluttu yhteistyökumppani suomalais-ugrilaisessa maailmassa.

JÄSENET

Seuraan on vuoden 2014 aikana liittynyt 8 uutta jäsentä. Seurassa oli vuoden lopussa 380 jäsentä, joista yhteisöjäseniä oli 9, ainaisjäseniä 110 ja ulkomaisia jäseniä 91. Vuosikokouksessa jäsenmaksuiksi päätettiin varsinaisilta jäseniltä 15 €, opiskelijoilta 6 €, yhteisöjäseniltä 100 €, ainaisjäseniltä 100 € ja ainaisyhteisöjäseniltä 1.000 €.

SUOMALAIS-UGRILAINEN KULTTUURIYHTEISTYÖ VENÄJÄN KANSSA

Sukukansaohjelman päätyttyä vuonna 2012 seura on hakenut toiminta- ja erityisavustusta ohjelmaa korvaamaan opetus- ja kulttuuriministeriössä perustetusta hakumenettelystä *Suomalais-ugrilainen kulttuuriyhteistyö Venäjän kanssa*, josta oli yksi haku vuonna 2014. Yhteistyöhankkeet ovat käsittäneet kieleen ja kulttuuriin liittyviä ruohonjuuritason projekteja. Tasavertaisina kumppaneina on ollut sekä vanhoja että uusia toimijoita Venäjän suomalais-ugrilaisten parista (liite). Kaikki hankkeet käynnistyivät ja suurin osa toteutui vuoden 2014 aikana.

Yksi menestyksellisesti toteutunut hanke oli *M. A. Castrén ja Siperian kielioppi* -sarjakuvakirjan (Otava 2008) koinnos *M. A. Kastren – Sibir tujalys*. Kirja kertoo aikansa merkittävimpiin kuuluneen tiedemiehen tutkimusmatkoista, nyt kielellä, jonka kieliopin hän itse kirjoitti. Komilaisena yhteistyökumppanina toimi Kola-kustantamo, ja käännöksestä vastasivat **Rimma Popova, Olga Baženova** ja **Paula Kokkonen**.

Vuoden 2015 hakua varten seura sai vuoden 2014 loppuun mennessä yhteensä 49 kriteerit täyttävää yhteistyöhanke-ehdotusta, joista 23 hanketta päätyi varsinaiseen hakemukseen. Seuraan tulleet lukuisat yhteydenotot ja varsinaisten hanke-ehdotusten suuri määrä osoittaa, että suomalais-ugrilailla alueilla on paitsi kiinnostusta myös valmiuksia jatkaa konkreettista hankeyhteistyötä. Erityisesti näin saatu moraalinen tuki koetaan ensiarvoisen tärkeäksi ja kannustavaksi.

ARKTINEN DIALOGI – ÄIDINKIELEN JA LUONNON SUOJELUA

Perushanketyön ohella seura kokosi työryhmän suunnittelemaan ja valmistelemaan äidinkielen ja luonnon suojeluun keskittyvää *Arktinen dialogi* -suurhanketta, joka liittyy Venäjän suomalais-ugrilaisten kansojen ja kielten sekä luonnon monimuotoisuuden tukemiseen. Hankkeella halutaan herättää kiinnostus omaan kieleen ja ympäristöön ja saada aikaan halu ottaa itse osaa molempien suojeluun ja kehittämiseen. Seura toteuttaa näin osaltaan Suomen arktisen strategian 2013 tavoitteita huomioimalla alkuperäiskansojen oikeuksia terveyteen, hyvinvointiin ja kulttuurinsa säilymiseen ja kehittämiseen nykyajan haasteiden keskellä. Arktinen dialogi -hanke voitiin käynnistää Suomen Kulttuurirahaston apurahan turvin, ja sen odotetaan valmistuvan vuoden 2015 aikana.

Marilainen nuortenlehti *Jamde lij* ja Komissa toimiva Venäjän Federaation suomalais-ugrilainen kulttuurikeskus järjestävät hankkeen puitteissa nuorten kesäkurssit luonnonsuojeluteemaan *Uhanalainen lähiympäristö* liittyen. Ilmastonmuutosta, uhanalaisia eläimiä ja kasveja, kierrätystä ja muuta suomalais-ugrilaiseenkin lähiympäristöön liittyvää käsittelevät tuotokset, jotka voivat olla tekstien lisäksi esimerkiksi musiikkia, elokuvaa ja valokuvaa, kootaan seuran kotisivuille. Myös suomalaisilta kouluilta on tarkoitus saada sivustolle materiaalia samoista aihepiireistä.

KIELIKUMMIHANKE

Seura käynnisti vuonna 2007 ns. kielikummitoiminnan Morkin piirissä Marin tasavallassa sijaitsevan Šorunzan keskikoulun ja Kortkerösin piirissä Komin tasavallassa sijaitsevan Bolšelugin keskikoulun kanssa. Saaduilla kummimaksuilla (à 10 e) molempien koulujen yhden luokan oppilaille ja sen opettajalle tilattiin omakielisiä lehtiä: marinkielistä *Jamde lij* -lastenlehteä ja kominkielistä *Bi kin* -lastenlehteä. Ensimmäinen suomalainen kummikoulukin saatiin: Kempeleen lukio lahjoitti vuosittaisen teemakeräyksen kummikassaan.

Loppuvuodesta 2013 seura päätti Matias Aleksanteri Castrénin 200-juhlavuoden kunniaksi julistaa kahdelle kielikummitoukulle kirjoituskilpailun aiheesta Komin / marin kielen kaunein sana. Kilpailukielet olivat komi ja mari. Muut kilpailuehdot luokanopettajat päättivät itse ja valitsivat joukosta kolme palkinnonsaajaa.

Komin Bolšelugin koulun kilpailutöiden perusteella kauneimmiksi sanoiksi päätyivät *mam* – äiti, *parma* – metsä ja *enez* – taivas. Palkinnot saivat **Sofija Gabova**, **Ariana Makarova** ja **Olja Makarova**.

Marin Šorunžan koulussa kauneimmiksi sanoiksi valittiin *ava* – äiti ja *ilyš* – elämä. Palkinnot jaettiin **Diana Grigojevälle**, **Daša Ivanovalle** ja **Diana Ivanovalle**.

Tarkoitus on tukea samoja luokkia yhtäjaksoisesti koko koulunkäynnin ajan. Kielikummeja – sekä henkilö- että yhteisöjäseniä niin Suomesta kuin ulkomailta – oli yhteensä 77.

TAPAHTUMIA

26.1.2014 pidettiin Castrénin juhluvuoden kunniaksi **M. A. Castrén ja Siperia -seminaari** Helsingin yliopistomuseo Arppeanumissa (Snellmaninkatu 3, Helsinki). Järjestäjänä mukana olivat Helsingin yliopistomuseo Arppeanum, Suomen Kansallismuseo ja Kulttuurien museo. Seminaarilla tuotiin esille Castrénin työtä ja elämää sekä suomalais-ugrilaisten kielten nykytilaa. Esitelmää pitivät prof. **Juha Janhunen** (Helsingin yliopisto), tutkija **Oleg Sergejev** (Marin tasavalta), varajohtaja **Svetlana Astapovič** (Hanti-Mansian autonominen piirikunta JUGRA), BA **Norman Langerak** (Helsingin yliopisto) ja Ph. D. **Enikő Szij** (Unkari)

Tilaisuudessa kuultiin Helsingin ensiesityksenä baritoni **Jouko Pramin** lauluesitys *Den Enslige Vandraren – Yksinäinen kulkija*. Sanat oli tehnyt itse M. A. Castrén. Sävellys oli **Esa Tikkanan**, joka myös vastasi pianosäestyksestä.

Päivän päätteeksi Ildikó Lehtinen esitteli näyttelyn *Siperiaan! M. A. Castrén Siperiassa*. Työpajaohjaaja **Ulla Kostiaisen** työpaja hantilaisia käsitöitä oli seminaarin ajan näyttelytiloissa.

Vuosikokous pidettiin 17.3.2014 Unkarin kulttuuri- ja tiedekeskuksen tiloissa (Kaisaniemenkatu 10, Helsinki). Kokouksen jälkeen kiitettiin ja huomioitiin pitkäaikaista puheenjohtajaa Ildikó Lehtistä hänen jäädessään hallituksesta. FT **Heikki Rausmaa** (Tuglas-seura) esitelmöi aiheesta *Suomen tuki Viron itsenäistymiselle – ei sanoin, vaan teoin*. Lopuksi kokousväki sai nauttia Unkarin kulttuuri- ja tiedekeskuksen vieraanvaraisuudesta *Vesilinnin kansa – Lennart Meren suomalais-ugrilaiset filmivaellukset 1968–1988* -valokuvanäyttelyn äärellä.

7.5.2014 järjestettiin **M. A. Castrén -kaupunkikävely** Helsingin kaupunginmuseon ystävät ry:n puheenjohtajan **Leena Häklin** johdolla. Kävelylle lähdettiin Aleksanteri II:n patsaalta Senaatintorilta. Kruununhaan kaupunginosasta matka jatkui Helsingin yliopiston kautta päättyen Suomen Kansallismuseon edustalle Matiaksenlehtoon M. A. Castrénin patsaalle.

Seura kutsui koolle sukukansajärjestöjä ja koordinoi Suomessa pidettävien sukukansapäivien tapahtumia kokoamalla ne yhteistä tapahtumakalenteria varten. Seuran oma sukukansapäivän seminaari **Koulun penkillä: Venäjän koulutus uudistus nyt** pidettiin 16.10.2014 Suomalaisen Kirjallisuuden Seurassa (Hallituskatu 1, Helsinki). Seminaarissa käsiteltiin niin Venäjällä käynnissä olevaa koulutusreformia, yleissivistävää koulutusta, korkeakoulupolitiikkaa ja yliopistojen kansainvälistymistä sekä suomalais-ugrilaisten tasavaltojen ja alueiden koulutuskysymyksiä Venäjän murroksen keskellä. SKS:n tervetulosanat lausui kääntäjäkoordinaattori **Merja Aho**. Esitelmänpitäjinä olivat koulutuspäällikkö **Tapani Kaakkuriniemi** (Helsingin yliopisto), erityisasiantuntija **Eila Räisä** (Opetushallitus), vararehtori **Riitta Pyykkö** (Turun yliopisto), koordinaattori **Natalja Antonova** (Petroskoi, Karjalan tasavalta), opiskelija **Mariia Dunaeva** (Turun yliopisto) sekä näyttelijä **Iida-Maaria Lindstedt**.

Sukukansapäivän iltaohjelmalla oli Etnoklubi: Sukukansaspecial, joka järjestettiin yhdessä Suomi-Unkari Seuran ja pääjärjestäjä Tuglas-seuran kanssa. Viron-Vörun edustaja on runoilija-näytelmäkirjailija, lauluntekijä-muusikko **Aapo Ilves** ja muusikko **Alar Kriisa**. Suomalaista äänimaisemaa yhdessä kanteleen, puhaltimien ja lyömäsoitinten kanssa esitti Suunta-yhtye – **Anna-Kaisa Liedes**, **Kristiina Ilmonen** ja **Timo Väänänen**. Unkarilaisia viulusäveliä etnomusiikkik-

lubille toivat nuoret muusikot **Aino Szalai** ja **Kristina Niiranen**. Yllätysesiiintyjänä oli Sibelius-Akatemian kansainvälisen suomalais-ugrilaisen musiikin kurssin opiskelijoista koottu ryhmä Glomas Group, jossa oli esiintyjä mm. Tansaniasta, Ghanasta ja Kreikasta.

Sukukansapäiviä Suomessa oli järjestämässä seuran lisäksi seuraavat tahot: City-Sámit, Kolttakulttuurisäätiö, Helsingin yliopisto / Suomen kielen, suomalais-ugrilaisten ja pohjoismaisten kielten ja kirjallisuuksien laitos sekä Filosofian, historian, kulttuurin ja taiteiden tutkimuksen laitos, Tuglas-seura, Turun Tuglas-seura, Suomi-Unkari Seura, Kaarinan Suomi-Unkari Seura, Liedon Suomi-Unkari Seura, Tampereen Suomi-Unkari-Seura, Turun Suomi-Unkari Seura, Suomalais-Ugrilainen seura, Setukaisten ystävät, Pohjoisen Etnografian Seura, Karjalan Sivistysseura, Tverinkarjalaisten ystävät, HYYn sukukansavaliokunta, Sukukansojen ystävät, Unkarin kulttuuri- ja tiedekeskus, Museovirasto / kulttuurien museo, Tampereen kaupungin kulttuuripalvelut, Suomi-Venäjä-Seura, Rahvaan Musiikin Kerho, Sisä-Suomen Saamelaisyhdistys Bárpmu, Tampere-Eesti Klubi, Tampere-Tartto-Seura, Tampereen yliopiston perinteentutkimuksen oppiaine, Tampereen yhteiskoulun lukio TYK.

Seura osallistui perinteisiin **Museokauppojen joulumyyjäisiin** Kansallismuseossa (Mannerheimintie 34, Helsinki) 13.12.2014. Tarjolla on mm. käsityötuotteita ja kirjallisuutta.

Seuran ovet ovat olleet avoinna yhteistyökumppaneille ja sen tiloissa on vuoden mittaan järjestetty mitä moninaisempia suomalais-ugrilaisia kulttuuritapahtumia ja kohtaamisia. Tällainen oli mm. 20.9.2014 vietetty **Kuolleiden suomalais-ugrilaisten kielten päivä** yhdessä Sukukansojen ystävät ry:n kanssa.

YHTEISTYÖTÄ JA MUITA KONTAKTEJA

Marja Lappalainen osallistui 16.9.2014 Tallinnassa Fenno-Ugria-säätiön järjestämään Nordplus Aikuiskoulutuksen rahoittaman fuinfo.eu-hankkeen – suomalais-ugrilaisten kansojen kansanmusiikkia ja -pukuja esittelevän verkkotietopakettin – viimeistelytilaisuuteen.

Kirsikka Moring osallistui Suomen Moskovon-suurlähetystön apurahalla 21.-27.10.2015 Joškar-Olassa Marin tasavallassa järjestettyyn XIV kansainväliseen suomalais-ugrilainen teatterifestivaaliin *Majatul* ja toimi tuomariston jäsenenä.

Seura on osallistunut useiden työryhmien ja toimikuntien työskentelyyn: Suomi–Venäjä-Seuran sukukansatyöryhmään (Ildikó Lehtinen, Marja Lappalainen), Suomi-Venäjä-Seuran Suomalais-ugrilaisten kansojen yhteistyöhön osallistuvien suomalaisten järjestöjen tapaamisiin (Ildikó Lehtinen, Anne Helttunen, Marja Lappalainen), Suomen Kulttuurirahaston sukukansakokoukseen (Marja Lappalainen) ja Ekla-säätiön hallitukseen (Marja Lappalainen). Seura on toiminut asiantuntijana ja kontaktien välittäjänä suunniteltaessa useita Suomessa ja Venäjällä järjestettyjä suomalais-ugrilaisiin kansoihin liittyviä tapahtumia, esim. kesän kulttuuritapahtumia.

Kotimaisten lähiseurojen, kirjastojen, tutkimuskeskusten ja yliopistojen kanssa on toimittu niin ikään tiiviissä yhteistyössä. Uusista yhteistyökumppaneista mainittakoon Venäjän ja Itä-Euroopan instituutin työn jatkaaja Cultura-säätiö.

Seura on jatkanut yhteistyötään virolaisten, unkarilaisten ja Venäjän alueella toimivien yhteisöjen, järjestöjen ja seurojen kanssa ja laajentanut entisestään suomalais-ugrilaista verkostoaan. Kolmikantayhteistyö Suomessa toimivien Viro- ja Unkari -järjestöjen kanssa on jatkunut tuloksekkaana. Sukukansojen piiristä seuraa on lähestytty mitä erilaisimmin toivein, joihin on pyritty vastaamaan kohtuullisessa ajassa.

TIEDOTUS

Vuoden aikana on ilmestynyt neljä jäsentiedotetta. Seuran uudistetut kotisivut (www.helsinki.fi/jarj/macastren) ja sähköpostitiedotuslista, johon kuuluu yli 250 osoitetta, ovat välittäneet tietoa suomalais-ugrilaisen maailman ajankohtaisista uutisista ja tapahtumista. Aktiiviseksi ja kokonaan uusia näkökulmia luotaavaksi tiedotuskanavaksi ja kohtaamispaikaksi on muodostunut seuran Facebook-osoite (<http://www.facebook.com/pages/M-A-Castrénin-seura-MAC/359271510768228>), joka on saavuttanut ilman erillistä markkinointia 368 “tykkäystä” ja tavoittanut ennätysviikkoinaan yli 3.500 kävijää keskimääräisen viikkokävijämäärän ollessa noin 1300.

Suomalais-ugrilaisia kansoja esittelevä seuran verkkotietopaketti www.ugri.net on toiminut sekä oppimateriaalina peruskouluille ja lukioille että tietolähteenä kaikille muille suomalais-ugrilaisista kansoista ja kulttuureista kiinnostuneille. Tietopaketin uudistamista varten on haettu apurahaa useilta säätiöiltä ja rahastoilta. Sivuston toivotaan jatkossa vastaavan paremmin nykyajan vaatimuksia korostamalla sen pedagogista näkökulmaa ja ottamalla huomioon nuorten näkökulmaa ja konkreettista ääntä.

Seura on lainannut kiertonäyttelyitään ja muuta materiaalia sekä kouluihin, yliopistoihin että yksityisille henkilöille. Seuralla on ollut ainutlaatuinen mahdollisuus saada kirjakokoelmiinsa myöntämänsä julkaisutuen ansiosta suomalais-ugrilaisilla kielillä julkaistua kirjallisuutta, jollaista ei muualla Suomen kirjastoissa ole. Myös audiovisuaalinen aineisto päivittyy jatkuvasti. Toimisto on palvellut jäsenistöä, viranomaisia, tiedotusvälineitä, kouluja ym. tahoja materiaalinhankinnassa, vierailujen järjestämisessä ja tiedonvälityksessä sekä antanut asiantuntijalausuntoja uralilaisiin kansoihin liittyvissä kysymyksissä. Kertomusvuonna seurassa on käynyt yli 300 vierailijaa niin Suomesta kuin ulkomailta.

MUUT AVUSTUKSET

Seura haki kertomusvuonna aktiivisesti avustuksia rahastoilta ja säätiöiltä tukeakseen valtionavustuksella tehtävää perustyötä ja yhteistyöhankkeita Venäjän suomalais-ugrilaiden kansojen kanssa.

Suomen Kulttuurirahasto myönsi 22.000 € Arktinen dialogi -hankkeen nuorten kirjoittajakurssien järjestämiseen ja tulosten siirtämiseen kotisivuille.

Ekla-säätiö myönsi 2.000 € udmurtilaisten Invožo-kulttuurilehden ja Kizili-lastenlehden erikoisnumeroiden julkaisemiseen.

Suomalais-ugrilaisen kulttuurirahaston säätiö myönsi 1.000 € sukukansapäivän koulutusaiheisen teemalehden julkaisemiseksi.

Kansalliskirjaston Sukukielten digitontiprojektista myönnettiin seuran välitettäväksi 1.000 € käännöstipendejä inkeröisen kielen talkoistamista varten.

TALOUS

Opetus- ja kulttuuriministeriöltä saatu toiminta-avustus oli 115.000 €. Lisäksi opetus- ja kulttuuriministeriö myönsi seuralle 67.000 €:n erityisavustuksen käytettäväksi suomalais-ugrilaisiin yhteistyöhankkeisiin Venäjällä.

Jäsenmaksujen tuotto oli 2.834,00 € ja kummimaksujen 1.470,00 €.

Opetus- ja kulttuuriministeriöltä saatuun toiminta-avustukseen edelleen kohdistuneet leikkauspaineet ovat vaatineet säästötoimia kaikilla osa-alueilla, myös henkilöstökuluissa, mikä on vaikuttanut seuran toimintaan ja näkyvyyteen suomalais-ugrilaisella kentällä. Tarkemmat tiedot selviävät tuloslaskelmasta ja taseesta.

Verohallitus on nimennyt seuran vuosiksi 2013–2017 sellaiseksi yhdistykseksi, jolle tehdyn vähintään 850 €:n ja enintään 50.000 €:n suuruisen rahalahjoituksen lahjoittava yhteisö saa vähentää tulostaan verotuksessa.

**Suomalais-ugrilainen kulttuuriyhteistyö Venäjän kanssa
Erityisavustukset 67.000 €**

LIITE

***1. Suomalais-ugrialaisten kansojen kulttuurien ylläpito
ja kehittäminen monikulttuurisessa yhteiskunnassa***

22.498,00 €

Elokuva, tv ja radio-alat

12.456 €

Komin journalistiliitto, Komi: dokumenttielokuva
Komin kansallinen av-arkisto, Komi: elokuvafestivaali
Komi yleisradioyhtiö Komi gor, Komi: kaksi ohjelmaa
Udmurtian tv- ja radioyhtiö Moja Udmurtija, Udmurtia: radio- ja tv-ohjelmat

Musiikkitaide

10.042 €

Santtu Karhu ja Talvisovat -yhtye, Karjala: DC-levy
Komi vojtyr -järjestö, Komi: CD-levy
Udmurtian kansallinen käsityökeskus, Udmurtia: soitinhanke
Udmurtian kansalliskirjasto, Udmurtia: sähköinen musiikkikokoelma

2. Suomalais-ugrialaisten kielten ylläpito ja kehittäminen

44.502,00 €

Kirjoittajakurssit

17.600 €

Mordvan kirjailijaliitto, Mordva: kirjoittajakurssi
Jamde lij -lastenlehti, Mari: lehtikirjoittajakurssi
Kulttuurin tiedotuskeskus Intellektual, Mari: nuorten toimittajien koulu
Komin lastenkirjasto, Komi: lasten kirjallisuustyöpaja
Venäjän suomalais-ugrilainen kulttuurikeskus, Komi: nuorten kirjoittajakurssi
Äidinkielen oppikirjantekijöiden liitto, Komi: alueiden välinen seminaari
Udmurtian valtionyliopisto, Udmurtia: kesäyliopisto

Julkaisut

26.196 €

Ersäläisten naisten liitto Litova, Mordva: kirja Moja malaja rodina
(Minun pieni maani)
Volgan alueen suomalais-ugrialaisten kansojen kulttuurikeskus, Mordva:
kaksi äänikirjaa näkövammaisille
Marij El -sanomalehti, Mari: vapaavalintainen kirja
Marin kansalliskongressi, Mari: runokirja
Komin näkövammaisten kirjasto, Komi: lasten kotiseutukirjoja
Opetuksen kehittämisinst. varhaiskasvatusyksikkö, Komi: lasten laulukirja ja CD
Syktyvkarin yliopisto, Komi: tietokirja
Business ohjelmat, Udmurtia: interaktiivinen lastenkirja ja peli
Koulu nro 56, Udmurtia: työvihko
Udmurtian kirjankustantamo Udmurtia, Udmurtia: kirja Arys are
(Vuodesta vuoteen)
Udmurtian valtionyliopisto, Udmurtia: internet-pelejä udmurtin kielellä
Yksityisyrittäjä M. A. Šakirova, Udmurtia: lastenkirja *Gudyripuz*
Taimyrian kansantaiteen talo, Krasnodarin aluepiiri: julkaisu Taideabumi

- kotoseutuni lauluja

Muut

Komi vojtyr -järjestö, Komi: Syktyvkarin suomalais-ugrilainen koululuokka

608 €